

## Comunicado Mensal do Templo

Dezembro/2018 - 2018年12月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついでん

## 別院だより

しんしゅうおおたには ぶらじる べついでんなんべいほんがんに  
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

～つながりあういのちの発見～

## REFLEXÕES DO FINAL DE UM ANO

Como têm passado?

Os coloridos outonais das folhas chegaram ao fim no inverno japonês. As folhas secas acumulam-se no chão, indicando de fato que estamos no inverno. No entanto, as árvores desfolhadas do inverno estavam, durante este ano, cobertas de folhagens verdejantes, que ao caírem, retornaram para o solo e se transformarão em nutrientes que fertilizarão a terra. Estão aí as árvores desfolhadas de inverno, lindas, que até ficamos com vontade de dizer: “nossos reconhecimentos pelo árduo trabalho!” Entretanto, nos seus galhos estão os brotos, aguardando silenciosamente a vez de entrarem em cena, quando da chegada da primavera seguinte.

Estamos aproximando do final deste ano. A chegada do fim significa recebermos a seguir um fato novo. Tudo em nossa vida é uma sobreposição de condições que resulta em nascimentos, que por sua vez, constituem as condições seguintes, numa cadeia sucessiva. Parece haver fim, mas este contém um início. As coisas que desaparecem não conti-

nuam desaparecidas. Elas estão contidas dentro das coisas que nascem a seguir e continuarão a viver.

Em Senegal, país da África, existe uma dança de ritmo intenso chamada Sabar, que veio sendo transmitida desde antigamente, mas não possui uma forma determinada como as danças japonesas. Um ancião, com profundas ligações com essa dança, disse respondendo numa entrevista de televisão: “Nós não possuímos nada para perdermos, porque novas coisas vão se incluindo seguidamente, nascendo e se transformando de modo contínuo”.

Sempre recebemos um ano novo, porém não existem anos iguais. O mesmo pode se dizer de cada momento. E de cada dia também. A vida vai passando mesmo que fiquemos cabisbaixos diante dos fatos que acontecem, ou os enfrentemos de cabeça erguida, ou lamentemos dizendo que ela é “enfadonha”, ou recebendo-a com todo respeito. Trata-se de questionamento que está sendo lançado pela nossa vida, aqui e agora, para cada um de nós.

Como será que foi este ano? Por outro lado, como poderemos receber o próximo ano?

## 一年の終わりを迎えて

みなさま す 皆様いかがお過ごしでしょうか。

ふゆ にほん こうよう お かれは つ 冬の日本は紅葉も終わり、枯葉が積もって  
すっきり冬の始まりです。しかしながら、  
ふゆが きぎ いちねん なか あおば しげ 冬枯れの木々にはこの一年の中で青葉を茂ら  
せ、やがて散ることによって大地に還り、土  
を肥やす養分になっていきます。「ご苦労様で  
した」と言いたくなるような冬枯れの美しい  
木々がそこにあります。しかし、その枝には  
つぎ はる とうらい ま しんめ しず でばん ま 次  
の春の到来を待つて新芽が静かに出番を待  
っているのです。

ことし お お いよいよ今年も終わりとなります。終わり  
く つぎ あたら むか が来るといことは、次の新しいことを迎  
えらることであります。われわれ せいかつ えん 我々の生活はすべて縁  
えん かさ しよう と縁が重なり、生じてはそれがまた次のご  
えん えんぎ れんぞく お 縁となり、縁起して連続していきます。終わ  
りがあるようで、その終わりは始まりを含ん  
でいます。消えていったものは消えていった  
ままではありません。つぎ あら しよう 次  
に新たに生じたものの中に含まれて生き続けていくのでし  
ょう。

アフリカのセネガルという国には、  
 サバールダンスという激しいダンスがあるの  
 ですが、昔から伝承されているものの、  
 日本の踊りのように決まった型らしきものが  
 ありません。そのダンスに深くかかわってき  
 たある古老がテレビのインタビューにこたえ  
 て言いました。「私たちには失うものがあ  
 りません。次々と新しいものが加わって生  
 まれ変わり続けていくのですから」と。

毎度新たな年を迎えていきますが、同じ年  
 というものはありません。それは一刻一刻が

そうであります。また毎日もそうでありま  
 す。やってくる出来事に下を向いて過ごして  
 も、顔を挙げて向かっていっても、「つまらな  
 い」と言って過ごしても、「いただきます」と  
 言って過ごしてもこの一生は過ぎていきま  
 す。このことは一人一人に問われている、今  
 現在の人生からの問いかけであります。

どういう一年でしたでしょうか。また、ど  
 のように次の一年を迎えることができますで  
 しょうか。

## AVISO SOBRE O SINO DE PASSAGEM DO ANO E OFÍCIO DE ANO NOVO

Como nos anos anteriores, tocaremos o Sino da Passagem de Ano, no dia 31 de dezembro, a partir das 23h30.

Em seguida, já no primeiro dia do ano de

2019, realizaremos o Ofício de Ano Novo.

Confirmando o ano que se vai, vamos receber o novo ano no templo! Aguardamos, de coração, a presença de todos!

## 除夜の鐘つきと修正会のお知らせ

今年も大みそか（12月31日）には午後11時  
 30分より除夜の鐘つきを始めます。

除夜の鐘つきに引き続き、新年（2019年

1月1日）の修正会をお勤めいたします。

ゆく年を確かめ、くる年をお寺で迎えられ  
 ますよう、皆様のご参詣を心よりお待ちいた  
 しております。

## A TREVA CARACTERIZADA PELO EGOÍSMO, QUE NOS É MOSTRADA AO SER ILUMINADA PELA LUZ DA SABEDORIA BÚDICA

(Continuação da edição anterior)

Quando um ser chega, dentro do seu convívio, num momento em que não consegue conviver, ao saber da existência de alguém que se preocupa com ele e que chora junto, aí então, brotam nele a vontade e a coragem para tentar viver mais uma vez. Afinal, compreendeu que existe um lugar seu onde possa permanecer. Refletindo e conferindo o comportamento seu que não conseguia viver, passará a ter esperança de que poderá viver novamente, a partir desse lugar de onde ele se sentiu aceito.

No entanto, acho que é temeroso tentar conquistar um lugar, em troca da obtenção de simpatia do outro. Ao viver preocupando-se com o comportamento do outro, tentando acertar os passos com o ritmo do outro, isso causa aflições e afinal restam apenas apreensões. É uma situação em que se tornou escravo do outro. É como se tivesse cedido para outro, o direito de escolha acerca de poder ou não viver. Pode-se dizer que é a ausência de sua própria personalidade. Isso provoca apreensão contínua.

Entretanto, a origem dessa apreensão não está no outro, mas sim na ignorância acerca de si mesmo. Trata-se da situação em que se perdeu a vontade própria sobre o modo como se quer ser. Talvez seja a maneira de viver verificando como seguir a sua vida, dependente do outro, por não saber realmente o que quer. Afinal de contas, conclui-se que existe um eu que tenta se livrar das apreensões, aproveitando-se do outro.

No fundo do nosso coração, o ser mais querido deste mundo acaba sendo eu mesmo. Significa que somos egocêntricos. Como forma de domínio, desejamos obter um espaço ou uma pessoa que nos obedeça. Possuímos pensamento de adulação também. Mantemos juntos de nós quando nos for conveniente e abandonamos o outro, ao julgá-lo inútil para nós. Como damos preferência aos nossos interesses, desdenhando e desprezando os outros! Significa o quão difícil é conseguir preocupar com o outro da mesma maneira que preocuparia comigo mesmo, em igualdade de condições.

Na realidade, acontece que não enxergamos o verdadeiro aspecto do outro. Significa que, mesmo sendo um casal que vive há anos juntos, não se pode saber tudo a respeito do que o outro pensa. Incompreensíveis de ambas as partes desde o

começo! Apesar disso, suspeita-se de tudo e imagina-se, à sua conveniência, que a outra parte esteja pensando de tal maneira e isso é bastante perigoso. Trata-se de imaginação. Embora não tenhamos como não pensar, o tornar o pensamento algo incontestável, isso é perigoso. Ao tornar algo como decisivo sem ouvir as razões, a pessoa que está realmente diante de si será apagada e passará a ver um ser imaginário, filtrado pelas lentes de sua imaginação, com a ideia fixa de que este seja a verdadeira pessoa.

No ato de pensar, encontra-se embutida desde o começo, a ideia fixa de que “eu, o autor do pensamento, estou correto”. Ao perceber que sou um ser que não consegue compreender, originariamente egocêntrico e assim, por se tratar duma pessoa que possui dificuldades em entender os outros, tenho que ter em mente que é perigoso tomar decisões sem ouvir as razões. Se tiver calma suficiente para compreender que o outro é um ser incompreensível, será que não poderemos nos tornar uma pessoa que consiga sempre pedir um “perdão”? Acredito que aí então, inicia-se a caminhada rumo à compreensão do outro e ao encontro com o outro.

(Continua na próxima edição)

Tohru Shimizu – Missionário do Dharma

### 仏智の光に照らされて知らされる自己中心性の闇

せんげつごう つづ  
(先月号からの続き)

とも い とも い  
共に生きているものが、共に生きられなくなっ  
とき じぶん おも とも な そんざい  
た時、自分を思い共に泣いてくださる存在があ  
わ にんげん いちどい  
ることが分かっただけでも、人間もう一度生きて  
いよく ゆうき  
いこうという意欲と勇気がわいてくるものです。  
じぶん いばしょ わ  
自分の居場所があると分かったからです。その  
じぶん う い い  
自分が受け入れられたところから、生きられなく  
なつた自分の生き様をあらためて 顧みて確かめ  
ふたた じぶん い きぼう も  
て、再び自分を生きられるという希望が持てる  
からでしょう。

あいて き い いばしょ  
しかし、相手に気に入られることで、居場所を  
かくほ あぶ おも  
確保しようとするのは危ないことだと思いま  
あいて あ あいて かおいろ み せいかつ  
す。相手に合わせて、相手の顔色を見て生活し  
いっきいちゆう けつきよく ふあんかん  
ていても、一喜一憂して、結局は不安感しか

のこ あいて どれい  
残りません。それは相手の奴隷となっている  
じょうたい じぶん い い  
状態だからです。自分が生きていいか、生きて  
だめ えら けんり あいて ゆず わた  
いてはダメなのかを選ぶ権利を相手に譲り渡し  
じぶん しゅたいせい あ  
ているようなものです。自分の主体性がない在  
かた い ふあん  
り方と言えるでしょう。それはいつも不安であり  
つづ  
続けます。

ふあん もと あいて  
しかし、その不安の本は相手にあるのではな  
じぶん じぶん  
く、自分のことがわからないからです。自分のこ  
いよく うしな じょうたい  
うありたいという意欲が失われている状態な  
じぶん ほんとう  
のです。自分が本当にしたいことがわからない  
じぶん あいて いぞん じぶん い  
で、自分がいかに相手に依存して自分の生きられ  
たし い  
ることを確かめて生きようとしているものであり  
けつきよく あいて りよう ふあん ふつ  
ましようか。結局、相手を利用して不安を払

拭 しょうとしている自分であるということ  
す。

とことん自分がかわいいのがこの私です。  
自己中心的であるということです。支配的に、  
自分の言うことを聞く場や、人を持ちたがりま  
す。こびへつらいのころもあります。自分の  
都合に合うときはそばに置いて、自分にとって  
利用価値なしとなれば相手を捨ててしまします。い  
かに自分は自分の思いを優先して、他者を見下  
し、軽蔑していることでしょうか。そうであると  
いうことは、いかに相手と対等に、相手と自分を  
同じように心配できない自分であるか、という  
ことでしょうか。

我々は相手の本当の姿が見えない、という  
のが実際のところでは、何年も連れ合っている  
夫婦であっても、相手がなにを考えているかと  
いうことも、すべてはわからないということ  
です。もとよりわからない者同士です。それな  
に、いろいろ勘ぐって、こんなことを考えている  
のではないかと勝手に想像するのは非常に

## NOTA DE FALECIMENTO

No dia 14 de outubro passado, faleceu aos 70 anos de idade, o Reverendo Kiyoto Kubo que se dedicava ao exercício de Ministro do Dharma Contratado da Missão Sul Americana.

Ele nasceu no Bairro Nishi, da cidade e Província de Fukuoka, Japão. Após se formar no Colégio Provincial Itoshima de Fukuoka, imigrou-se para Paraguai em 1968.

Em setembro de 2006, participou do Kikyôshiki (Cerimônia de Iniciação Budista) no templo Higashi Honganji, quando recebeu o nome búdico Shaku Choose. A partir de julho de 2008, atuou como Ministro do Dharma Contratado, principalmente ao redor da região de Pirapó. Além disso, a partir de janeiro de 2018, dedicou-se ao ensino da língua japonesa para os alunos locais, como professor da Escola da Língua Japonesa de

危険なことです。それが「想念（妄念妄想）」  
というものです。考えるのはしょうがないとし  
ても、それを絶対化していくのが危険なことな  
です。決めつけた時、実際の、目の前にいる人  
が消されて、自分の妄想の眼鏡を通した仮想の  
人を実際と思い込んでしまうのですから。

考えるということは、はじめに「考える  
自分は正しい」という思い込みが入っていま  
す。無理解な自分であると気付いていれば、もと  
より自己中心で、人を理解することが困難  
な自分であるからこそ、決めつけることは危ない  
とわからねばなりません。自分は他者をわからな  
いものという余裕があれば、いつでも「すみませ  
ん」という言葉が言える者となれるのではないで  
しょうか。そこに相手を理解し出会っていく歩み  
が始まると思うのです。

(2019年1月号に続く)

清水 亨 開教使

Pirapó e posteriormente como diretor.

Contamos sobremaneira com a sua boa vontade nos preparativos e recepção no local, por ocasião das visitas itinerantes efetuadas pelos Missionários do Dharma ao Paraguai, inclusive neste ano. Recordamos com saudades do seu jeito de conversar simples e gracioso, muito hábil em arrancar risadas das pessoas. Todos os anos participava como monge, do Hônkô (Ofício de Ação de Graças), porém estávamos preocupados por causa da sua ausência este ano devido a problemas de saúde.

Foi de enorme relevância o serviço por ele prestado no Paraguai onde existem poucos templos. Manifestamos, de coração, os nossos agradecimentos ao falecido e aos seus familiares, e ao mesmo tempo, os nossos profundos sentimentos.

ふほう  
訃報

先日10月14日、南米開教区開教嘱託として  
ご尽力いただきました久保喜代登氏が  
逝去されました。寿算70歳。

氏は福岡県福岡市西区の出身。福岡県立  
糸島高校を卒業後、1968年にパラグアイへ  
移住。

2006年9月、東本願寺にて帰敬式を受式。  
法名釈超世。2008年7月より開教嘱託として  
主にピラポ地区を中心にご活躍いただきました。  
その他、2008年1月よりピラポ日本語学校  
の教師、その後校長として地元子弟への日本

No dia 20 de outubro passado, realizou-se a Festa da Primavera na escola fundamental onde leciona o Rev. Renato Landim de Souza, Missionário do Dharma Residente do Templo Nambei Honganji de Campinas. Na ocasião, mais de 10 alunos da quinta série (nenhum aluno de descendência japonesa), que estudam com o Rev. Renato, apresentaram cinco tipos de Dança de “Bon” (“bon-odori”) do Japão. Após duas semanas de treinos intensivos, dançaram muito bem, no centro duma plateia composta por centenas de espectadores, que aplaudiram calorosamente. Foram convidadas três pessoas do Templo Betsuin, e a esposa do Provincial ajudou a vestir “yukata” (vestimenta típica japonesa para se ficar à vontade no verão).

10月20日、カンピーナス南米本願寺  
駐在のヘナット (Renato Landim de  
Souza) 開教使が勤務する小学校の春の  
祭りがあり、ヘナット開教使が担任する5  
年生10数名 (日系人ゼロ) が日本の5

語教育に従事されました。

今年を含め毎年開教使がパラグアイ巡回の  
際には現地での迎え入れから準備など非常に  
お世話になりました。軽妙で人を笑わせるの  
が上手な氏の話しぶりが懐かしく思い起こさ  
れます。毎年の報恩講には出仕されていまし  
たが、今年は体調不良で出仕されなかったた  
め心配しておりました。

寺院の少ないパラグアイにおいて、氏の  
功績は多大なものでありました。氏ならびに  
ご家族の皆様にご心より御礼申し上げますと  
ともに、深く哀悼の意を表します。



種類の盆踊りを披露しました。2週間の猛  
練習で、数100人が見守る中央で上手  
に踊り、一段と大きな喝采がありました。別  
院から3名が招かれ、輪番夫人が浴衣の着付  
けを手伝いました。



No dia 22 de outubro passado, 50 alunos da escola fundamental da cidade de São Paulo (nenhum aluno de descendência japonesa) e 40, entre pais e mestres, visitaram o Templo Betsuin. Recitaram o “Shôshingue” e ofereceram a queima de incenso juntos com o Rev. Maurício Ghigonetto, membro do Instituto de Estudos e Pesquisas Doutrinários e puderam experimentar um templo budista pela primeira vez. Na hora de perguntas, levantavam as mãos seguidamente e parecia não acabar mesmo em 40 minutos. Perguntas entre outras acerca das peças que compõem o altar interno, como se tornar um monge budista, que para tanto não possuía dinheiro suficiente para ir ao Japão, enfim, foram momentos agradáveis. No final da visita, antes da despedida, serviram-se de “missoshiru de tôfu” (sopa típica japonesa de pasta de soja fermentada, com coalhada de soja) preparada pelas Missionárias do Dharma. Prevê-se a realização no próximo ano também.

10月22日、サンパウロ市内の小学生  
50人（日系人ゼロ）と、先生、父兄の  
40人が、ブラジル別院を訪れました。  
マウリシオ（Mauricio Ghigonetto）教  
研 究 所 員 と と も に 正 信 偈 を 読 み 焼 香 を し  
て、初めての仏教寺院体験をしました。  
質 問 の 時 間 に は 次 々 と 手 が 挙 が っ て、40分

でも終わりそうもありません。お内陣の仏具  
の質問や、仏教のお坊さんになるにはどう  
したらいいのか、そのために日本に行くの  
はお金がないなど、楽しい時間でした。最後  
に女性開教使たちが作ってくれた「豆腐の  
味噌汁」を味わってお別れしました。来年も  
開催の予定です。

No dia 2 de novembro passado, realizou-se o Ofício de Finados no Templo Betsuin. A nave principal ficou lotada, tanto no ofício da manhã quanto no da tarde, a tal ponto de faltarem cadeiras. A associação feminina do Templo Betsuin e os maridos das associadas reuniram-se no dia anterior para preparativos e, no período de uma hora até 5

horas da manhã do próprio dia, confeccionaram 230 “bentôs” (kit refeição típico japonês). Depois do meio dia, já tinham sido totalmente vendidos. Ao ouvirem o comentário de que “estava delicioso”, esta única expressão foi motivo de maior alegria, e se sentiram confortados da noite mal dormida e das dores musculares!



がつ にち べついでん ぶらじるぼん つと  
 11月2日、別院でブラジル盆が勤まり  
 ごぜん ごご ほうよう いす た  
 ました。午前と午後の法要も椅子が足らな  
 まんどう べついでんふじんかい  
 いほどの満堂でした。別院婦人会とそのご  
 しゅじん ぜんじつ しこ どうじつごぜん  
 主人たちが、前日の仕込み、また当日午前  
 じ じ あいだ あつ こ  
 1時から5時の間に集まって230個の  
 べんどう つく ひるす う  
 弁当を作りました。お昼過ぎにはすべて売  
 き  
 り切れてしまいました。「美味しかった」の  
 ひとこと なに ねぶそく きんにくつう  
 一言が何よりもうれしく、寝不足と筋肉痛  
 いや  
 が癒されたそうです。



No dia 27 de outubro passado, fomos a Pindorama para colheita de batatas. Participaram 26 pessoas do Templo Betsuin, entre elas, alunos e ex-alunos da Escola Mayuri e seus responsáveis. Logo que chegamos, foi realizado o ofício religioso com a participação de todos, diante do oratório doméstico da residência da família Takemoto. Depois, na fazenda da família Hasegawa, servimo-nos da refeição juntamente com cerca de 25 moradores do local, numa reunião de confraternização. Não só desfrutamos de momentos agradáveis, mas fomos presenteados com batatas e mais batatas, além das verduras e com a promessa de “até outro encontro”! Retornamos assim, vencendo a vontade de permanecer lá! Prevê-se a realização no ano que vem também. Contamos com a sua participação!!

Sanae Matsumoto – Missionária do Dharma

がつ にち びんどらま いもほ い  
 10月27日、ピンドラマへ芋掘りへ行き  
 べついでん まゆーりがくえん そつぎょうせい  
 ました。別院からはマユーリ学園の卒業生  
 こども ほごしゃ かたがた あ  
 や子供たちと保護者の方々など、合わせて  
 めいさんか どうちやく たけ  
 26名が参加しました。到着するとまず竹  
 もと じたく おないぶつ まえさんかしゃ  
 本さんのご自宅にあるお内仏の前で参加者  
 ぜんいん つと はせがわ  
 全員でお勤めをしました。そして長谷川さん  
 ところ こうりゅうかい か やく めい げんち  
 の所で交流会を兼ねて、約25名の現地  
 かたがた いっしょ しょくじ いただ  
 の方々と一緒に食事を頂きました。とて

すてき じかん す いただ  
 も素敵な時間を過ごさせて頂いただけでな  
 かえ やまも いも いも や  
 く、帰りには山盛りの芋！いも！イモ！と野  
 さい あ やくそく  
 菜たち、そして‘また会おう’という約束を  
 みやげ うし がみ ひ かえ  
 お土産に後ろ髪を引かれながら帰ってしまし  
 らいねん かいさいよてい さんか  
 た。来年も開催予定です。ぜひご参加  
 を！！

まつもと さなえ かいきょうし  
 松本 早苗 開教使

Em outubro, fomos visitar o Recanto de Repouso Sakura Home, o Jardim de Repouso São Francisco Ikoi-no-Sono e Casa de Repouso – Santos Kosei Home, juntamente com um grupo de devotos. Cantamos “Ussagui oishi kano yama ~♪” (Aquele colina onde corria atrás dos coelhos ~♪), a saudosa canção infantil (N.T.: trata-se da parte inicial da canção infantil japonesa “Furusato” – Terra Natal), junto com os residentes das instituições visitadas e mantivemos momentos agradáveis de convivência. Sinto-me que fiquei encorajada recebendo as energias das pessoas que cantavam soltando a voz com brilho nos olhos e que nos dirigia um convite “venha de novo!”, acompanhado de um forte aperto de mão. O tempo de ida é longo, o momento de convivência é curto. Gostaria de saber mais a respeito das pessoas e queria que as pessoas tivessem mais contato com o budismo. Retorno a São Paulo, pensando nessas coisas. O encontro com a pessoa é motivo de alegria, e difícil. Que possamos nos reencontrar!

Tamaki Sasaki – Missionária do Dharma

10月、さくらホーム・憩いの園・サントス  
厚生ホームへ、ご門徒の皆様と行ってきまし  
た。入居されている方々と、「うさぎ追いし  
かの山~♪」と、懐かしの童謡を一緒に歌  
って、楽しいひと時を共にしました。目をキラ  
キラ輝かせ大きな声で歌う姿、「また来  
てね」と手を握る力強さに、私が元気を



もらったなあ、と感じています。行くまで  
は長く、一緒に過ごす時間は短い。もっ  
と、皆さんのことを知りたい、もっと、仏  
教に触れてもらいたい。そう思いながら、サ  
ンパウロへ。人との出遭いは嬉しや、難し。  
また、お逢いできますように。  
佐々木 環 開 教 使

### Programação do Templo de São Paulo

**Todos os dias:** 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

**Todos os domingos:** 10h30(Cerimônia Dominical em português).

**Todos os meses,** ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, (exceto no dia 06/01/2019, em que o ofício será antecipado para 11h a fim de, em seguida, realizarmos a Festa de Confraternização de Ano Novo), com palestras em japonês.

11/12/18, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

19/12/18, quarta-feira, 8h30(Serviços voluntários de polimento de peças metálicas do altar e de limpeza geral do templo. Contamos com a colaboração de todos).

31/12/18, segunda-feira, 23h30(Sino da Passagem do Ano). Em seguida, Ofício de Ano Novo.

15/01/19, terça-feira, a 17/01/19, quinta-feira (Seminário Budista Infante-Juvenil), no Resort Paradies (Jarinu – SP). ([www.hotelparadies.com.br/](http://www.hotelparadies.com.br/))



### Eventos fora do Templo de São Paulo

08/12/18, sábado, 10h (Ofício Comemorativo da Iluminação de Buda, evento promovido pela Federação das Escolas Budistas do Brasil. Local: Templo Busshinji, do Soto Zenshu – R. São Joaquim, 285 – Liberdade – São Paulo - SP).

#### 別院行事予定

毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

毎週日曜日、午前10時30分(ポ語日曜礼拝)。

毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後11時、(2019年1月6日に限って、午前11時に繰り上げ、引き続き、新年会を開催します)、法話は日語。

12月11日(火)、午前9時(理事会)。

12月19日(水)、午前8時30分(お磨き・大掃除。皆様のご奉仕をお願い致します)。

12月31日(月)、午後11時30分(除夜の鐘)。引き続き、修正会。

01月15日(火)から 17日(木)まで(幼少青年研修会。於いて、Resort Paradies - Jarinu – SP, www.hotelparadies.com.br/)。

#### 別院外諸行事

12月08日(土)、午前10時(仏連成道会、曹洞宗佛心寺にて。R. São Joaquim, 285 – Liberdade – São Paulo - SP)。

Chegaram os Calendários de Mensagens do Dharma do ano de 2019. Não deixem de adquirir exemplares para sua casa e ou escritório e também para presentear seus familiares, parentes e amigos!



2019年度の法語カレンダーが届きました。各家庭、事務所などでご使用のため、または、ご家族、ご親類、お友達たちへのプレゼント用品として、どうぞお求め下さいますようお願い致します。

O valor arrecadado com a venda será destinado a custear a confecção dos calendários do ano de 2020.

売上金額は2020年度カレンダー作成の費用に当てさせていただきます。

**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS**  
**ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI (日語・マユリー学園)**

AV. DO CURSINO,753  
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766  
INFORMAÇÕES com a Prof<sup>a</sup>. ROSA ou LAURA

**CONVITE PARA OFÍCIOS DE FINADOS**

「幼少青年研修会」ご案内

Convidamos a participarem do **Seminário Budista Infanto-Juvenil**, a ser realizado de **15/01/19 a 17/01/19**, no Resort **Paradies – Jarinu-SP.**

([www.hotelparadies.com.br/](http://www.hotelparadies.com.br/))

Liguem para o templo para informações.

来る 2019年1月15日から 17日まで、「幼少青年研修会」が Resort **Paradies–Jarinu-SP.** ([www.hotelparadies.com.br/](http://www.hotelparadies.com.br/))に於いて開催されます。

詳細はお寺へお電話下さい。

Templo Budista Higashi Honganji  
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
Av. do Cursino,753 Jardim da Saúde  
São Paulo-SP CEP 04133-000  
Site: [www.amida.org.br](http://www.amida.org.br)  
E-mail: <[honganji.br@gmail.com](mailto:honganji.br@gmail.com)>  
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>  
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766  
Fax: (11)5062-7370